

Schillernde Gegensätze

Die recht vehementen Kontraste der Landschaft blieben nicht ohne Einfluss auf das Leben in Liechtenstein. Das Bijou funkelt mit mancher Facette ...

So wird der politische Fortschritt von sehr abwägenden Köpfen gemach in Fluss gehalten, während die Wirtschaft als Grundlage des heutigen Wohlstandes wesentlich mehr Tempo drauf hat. Und auch die spritzige Kulturszene hat den echt vaterländischen Sinn längst überholt.

Wenn dieser propere Kleinstaat zu begreifen ist, dann nur in seiner fließenden Gegensätzlichkeit zwischen Tradition und Moderne.

Kaleidoscopic Contrasts

The pronounced contrasts in the landscape are not without influence on life in Liechtenstein. The jewel sparkles from its many facets ...

Thus extremely cautious heads maintain political progress at a sedate pace, while the economy, as the basis of today's prosperity, moves rather more rapidly. And the lively cultural scene has also left genuine patriotic consciousness far behind.

If this neat little country is to be understood, then only with respect to its animate contrasts, between the traditional and the modern.

Des contrastes chatoyants

Les contrastes violents du paysage ne restèrent pas sans influence sur la vie du Liechtenstein. Le bijou brille de ses différentes facettes ...

Ainsi, alors que la vie politique est gérée de façon calme et attentive par des penseurs, la vie économique elle, – fondement de la prospérité actuelle – se déroule beaucoup plus rapidement. Similairement la vie culturelle au Liechtenstein a dépassé son cadre simpliste patriotique.

Si l'on veut comprendre ce petit Etat, alors seulement dans ses contradictions, résultat de sa tradition et de son modernisme.

Abigarrado contraste

Las apasionadas contradicciones del paisaje no dejan de influir en la vida de Liechtenstein. La joyita resplandece con más de una faceta ...

Así es que el progreso político es mantenido en un lento fluir por muy ponderadas cabezas, en tanto que la economía, que es la base del bienestar actual, da pruebas de tener harto más ritmo. Incluso el mundillo cultural, espumante como el vino joven, hace tiempo que dejó atrás el estilo tardo de los antepasados. Para comprender a esta flamante pequeña nación hay que verla en la contradicción en movimiento que va de tradición a modernidad.